

Commission interdiocésaine francophone
de Pastorale liturgique (C.I.P.L.)

Nouvelle traduction du Missel en français

Entrée en vigueur : Avent 2021



Ceci reproduit uniquement les dialogues entre
le prêtre et l'assemblée qui ont été modifiés
(les interventions de l'assemblée sont en **gras**).

Acte pénitentiel

Frères et soeurs,
préparons-nous à célébrer
le mystère de l'Eucharistie,
en reconnaissant que nous avons péché.

**Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant vous, frères et soeurs,
que j'ai péché en pensée, en parole,
par action et par omission ;
oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Vierge Marie, les anges et tous les saints,
et vous aussi, frères et soeurs,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.**

Ou bien :

Prends pitié de nous, Seigneur.

R/ Nous avons péché contre toi.

Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.

R/ Et donne-nous ton salut.

Ou bien :

Seigneur Jésus, envoyé pour guérir les
cœurs qui reviennent vers toi :

Seigneur, prends pitié.

R/ Seigneur, prends pitié.

Ô Christ, venu appeler les pécheurs :

Ô Christ, prends pitié.

R/ Ô Christ, prends pitié.

Seigneur, qui sièges à la droite du Père
où tu intercèdes pour nous :

Seigneur, prends pitié.

R/ Seigneur, prends pitié.

Gloire à Dieu

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
Et paix sur la terre aux hommes, qu'Il aime.
Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce,
pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur, Dieu, Agneau de Dieu,
le Fils du Père ;
Toi qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves les péchés du monde,
reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père,
prends pitié de nous.
Car toi seul es Saint,
Toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut :
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.



Christ en majesté qui a inspiré la couverture du Missel
(tympans de la basilique Sainte-Marie-Madeleine de Vézelay)

Profession de foi

SYMBOLE DE NICÉE-CONSTANTINOPLE

Je crois en un seul Dieu,
le Père tout-puissant, créateur du ciel
et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant
tous les siècles :
Il est Dieu, né de Dieu, lumière née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu,
Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge
Marie, et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour, conformément
aux Écritures, et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire,
pour juger les vivants et les morts ;
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils ;
Avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et
apostolique.
Je reconnais un seul baptême pour le pardon
des péchés.
J'attends la résurrection des morts, et la vie du
monde à venir. Amen.

Ou bien : **SYMBOLE DES APÔTRES**

Préparation des dons

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :
nous avons reçu de ta bonté
le pain que nous te présentons, fruit de la terre
et du travail des hommes ;
il deviendra pour nous le pain de la vie.
R/ Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :
nous avons reçu de ta bonté
le vin que nous te présentons, fruit de la vigne
et du travail des hommes ;
il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.
R/ Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Priez mes frères...

Priez, frères et soeurs :
que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable
à Dieu le Père tout-puissant.
**R/ Que le Seigneur reçoive de vos mains ce
sacrifice à la louange et à la gloire de son nom,
pour notre bien et celui de toute l'Église.**
Ou bien :
Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice
de toute l'Église.
R/ Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

Anamnèse

Il est grand, le mystère de la foi :
**R/ Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,
nous proclamons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans la gloire.**
Ou bien :
Acclamons le mystère de la foi :
**R/ Quand nous mangeons ce Pain
et buvons à cette Coupe,**

nous annonçons ta mort, Seigneur ressuscité,
et nous attendons que tu viennes.

Ou bien :

Qu'il soit loué, le mystère de la foi :
**R/ Sauveur du monde, sauve-nous !
Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.**

Ou bien :

Proclamons le mystère de la foi :
**R/ Gloire à toi qui étais mort, gloire à toi qui es
vivant, notre Sauveur et notre Dieu :
Viens, Seigneur Jésus !**

Agneau de Dieu

**Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du
monde, donne-nous la paix.**

Envoi

Allez, dans la paix du Christ.
Ou bien :
Allez porter l'Évangile du Seigneur.
Ou bien :
Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie.
Ou bien :
Allez en paix.
R/ Nous rendons grâce à Dieu.

AELF

Textes : © Association épiscopale liturgique pour les pays
francophones pour les textes liturgiques



Conférence épiscopale de Belgique

Commission interdiocésaine francophone de
Pastorale liturgique (C.I.P.L.)

www.cathobel.be/cipl • secr.cipl@gmail.com